Porównanie tłumaczeń Liczb 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem kapłan wypisze te przekleństwa na zwoju i zetrze (napis) do wody goryczy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem kapłan wypisze te przekleństwa na zwoju, zetrze pismo do gorzkiej wody |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem kapłan napisze te przekleństwa w księdze i zmyje je tą gorzką wodą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy napisze te przeklęstwa kapłan na księgach, a omyje je oną wodą gorzką; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I napisze kapłan na książkach te przeklęctwa, i zmaże je wodą barzo gorzką, na którą klątew nakładł, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wypisze kapłan na zwoju słowa przekleństwa, a następnie zmyje je wodą gorzką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem kapłan wypisze te przekleństwa na zwoju i zmyje je wodą goryczy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem kapłan wypisze te przekleństwa na zwoju, a następnie zmyje je gorzką wodą |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie kapłan wypisze słowa przekleństwa na zwoju i zmyje je wodą goryczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie kapłan wypisze na pergaminie te przekleństwa, a potem zmyje je w gorzkiej wodzie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy kohen wypisze te przekleństwa na zwoju i zmyje je w wodach goryczy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик напише ці клятви в книгу, і замочить у воду оскарження і прокляття, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem kapłan napisze na zwitku te przekleństwa oraz spłucze je w owej wodzie goryczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”ʼA kapłan zapisze te przekleństwa w księdze i spłucze je do gorzkiej wody. |